

库麦勒祈祷词

祈祷是伊斯兰教特别强调的一项功修，因为，祈祷是虔诚的表现，祈祷使人们承认安拉的伟大，感到自己的无能和渺小，祈祷是人们接近安拉的途径，祈祷是铲除罪恶、净化心灵的清泉，祈祷是坚定信念，战胜恶魔的武器。当一个人在生活中面临困难时，要祈求安拉佑助，排解困难；当生活处于安逸时，要祈求安拉保佑，不要遭到灾难，当违背安拉的命令而犯错时，要悔罪自新，祈求安拉饶恕罪过。总之，作为穆斯林随时随刻、随时随地都要祈祷。《古兰经》说：

“如果我的仆人询问我的情状，你就告诉他们：我确是临近的，确是答应祈祷者的祈祷的。当他祈祷我的时候，教他们答应我，信仰我，以便他们遵循正道。”（2：186）

穆圣说：“祈求是拜主的心脏，经常祈求的人不会遭到毁灭。”

又说：“祈求是信士的武器，是宗教的支柱，是天地的光辉。”

伊玛目阿里说：“祈求是打开安拉慈恩的钥匙，是照亮黑暗的明灯。”

以上这些经训，充分肯定了祈祷对人的今后两世幸福所起到的重要作用。

祈祷指用优美的言辞赞美安拉，并向安拉坦诚自己的过错，祈求安拉赦宥罪恶，降赐恩惠。

库麦里祈祷词是伊斯兰著名祈祷词之一，既包含了祈求安拉，饶恕罪过，赐予恩惠，同时也是包含了深奥的认主学。在这篇短短的祈祷词中，用丰富而又优美的语言描述了安拉的许多属性，如创造宇宙的主、慈悯众生的主、施恩的主、赦宥的主等，并赞美安拉的

大能，向安拉坦诚自己所犯的一切罪恶，希望得到安拉的饶恕，并下定决心不再重蹈覆辙。

库麦里的全称是库麦里·本·齐雅德，也门纳赫阿人，伊玛目阿里的忠实追随者。受伊玛目阿里的熏陶，库麦里知识渊博，信仰虔诚，在伊玛目阿里担任哈里法时期，被委于重任，担任伊拉克哈特地区总督。

据谢赫·图斯在自己的著作中关于库麦里祈祷的来源写道：库麦里说：“一天，我们在巴士拉清真寺听伊玛目阿里讲解伊斯兰教知识，有人请教《古兰经》第四十四章 4 节经文‘在那夜里，一切睿智的事，都被判定。’的意思是什么？伊玛目阿里说：“那夜指的是沙尔邦月的拜拉特夜（即伊历 8 月 15 日），指执掌生命的安拉起誓，这一夜，是划分善恶、定夺一年命运的夜。所以，谁在这一夜彻夜不眠地祈求安拉，

尤其是念诵先知‘赫兹尔’的祈祷词，谁的祈求必将得到安拉的应答，他的一切罪恶将得到饶恕。”

库麦里说：那天晚上，我去伊玛目阿里家。伊玛目阿里问我：“你有什么事吗？”我回答说：“我请求你把赫兹尔圣人的祈祷词教授给我。”于是，伊玛目阿里就把赫兹尔圣人的祈祷词教给了我，并对我说：

“库麦里啊！如果你每周主麻之夜诵读这个祈祷词，或者每个月，或每一年，或一生中至少诵读一次，那么，你将得到安拉的佑助，你的罪恶将被饶恕。库麦里啊！你追随我多年，这是我赠送你的最大礼物。”

从以上传述中，可以得知，库麦里祈祷词是伊玛目阿里教授给库麦里的、赫兹尔圣人经常诵读的祈祷，是一篇非常重要的祈祷词，对人接近安拉，以及对精神升华、陶冶道德、消除私欲能产生深远的影响，所以，在历史上，许多著名穆斯林学者每天都要诵读这

篇祈祷词，至少要每周的主麻之夜，或单独，或集体诵读。

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

奉至仁至慈的真主之名

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

真主啊！我以你那包罗万象的恩赐，

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

你那征服万有的能力，万物对你的能力俯首帖耳，卑躬屈节，

وَبِجَبَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

你那战胜万物的威力，

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

你那不可抗击的力量，

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأْتَ كُلَّ شَيْءٍ

你那无所不包的伟大，

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

你那超越万物的权力，

وَبَوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

万物腐朽后，你那永恒的本体，

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ (عَاقَبْتَ) أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

你那些充满万物的尊名，

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

你那包罗万象的知识，

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

你那照明万物的容光祈求你。

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

光明至洁的主啊！无始无终的主啊！

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

真主啊！求你为我赦免撕破无罪帷幕的罪恶。

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النَّقَمَ

真主啊！求你为我赦免召来刑罚的罪恶。

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ

真主啊！求你为我赦免改变恩惠的罪恶。

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

真主啊！求你为我赦免障碍祈祷的罪恶。

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

真主啊！求你为我赦免降临灾难的罪恶，

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَ كُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

真主啊！求你为我赦免我所做的罪恶及我所犯的错误

，

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ وَ أَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

真主啊！的确我以纪念你来亲近你，

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ وَ أَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ وَ أَنْ تُلْهِمَنِي
ذِكْرَكَ

我以你的慷慨求你使我亲近你，使我感谢你，教我感
赞你，

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَ تَرْحَمَنِي

真主啊！的确我似如服从者，卑下者，谦虚者的祈祷
祈求你宽恕，慈悯我，

وَ تَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا وَ فِي جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

使我满足于你的恩惠，使我在一切情况下谦虚谨慎。

اللَّهُمَّ وَ أَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ وَ أَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ وَ
عَظُمَ فِيهِمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

真主啊！我祈求你似如一贫如洗者的祈求，在一切困
境中，他只仅需求你，

他极渴望得到你的恩惠。

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَ عَلَا مَكَانُكَ وَ خَفِيَ مَكْرُكَ

真主啊！你的权力是伟大高尚的，你的地位是至高无上的，你的妙计是深不可测的，

وَظَهَرَ أَمْرُكَ وَغَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ وَ لَا يُمَكِّنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

你的命令是显而易见的，你的力量是无往不胜的，你的大能是无所不至的，

凡物皆无法逃避你的统治。

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا وَ لَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا وَ لَا لِشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلًا غَيْرَكَ

真主啊！我发现只有你赦免我的罪恶，掩盖我的可耻的行为，改造我的恶行劣为。

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ وَ بِحَمْدِكَ ظَلَمْتُ نَفْسِي وَ تَجَرَّاتُ بِجَهْلِي

万物非主，唯有你。赞颂你超绝万物。我亏枉自己，我无知地胆大妄为。

وَ سَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَ مِنْكَ عَلَيَّ

我确信你常常记忆我，赐恩我。

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ

真主啊！我的主啊！你掩盖了许多丑行，

وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقْلَتَهُ (أَمَلْتَهُ) وَكَمْ مِنْ عِتَارٍ وَقَيْتَهُ

你减少了许多大难，你保护了我免受了许多挫折，

وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشَرْتَهُ

你消除了许多厌恶之事，你发出了许多我不值得的优美赞词。

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَائِي وَافْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي وَقَصُرَتْ (قَصَّرَتْ) بِي أَعْمَالِي

真主啊！我的灾难极大，我的不幸使我过极，我的劣为使我不及，

وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بُعْدُ أَمَلِي (أَمَالِي)

我的镣铐使我无力，我的妄想阻碍我的利益。

وَخَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِجَنَائِيَّتِهَا (بِخِيَانَتِهَا) وَمِطَالِي

现世花言巧语地诱惑我，我的妄想，我的疏忽背信弃义地欺骗我。

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءُ عَمَلِي وَفِعَالِي

我的邻领啊！以你的尊荣发誓，我祈求你不要使我的恶行劣为阻碍你答应我的祈祷，

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي مِنْ سُوءٍ فَعَلِي وَإِسَاءَتِي وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

你对我的所做所为，即我的恶行劣为，我的过失，我的无知，

我的私欲和我的疏忽而不要急忙惩罚我。

وَ كُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ (فِي الْأَحْوَالِ كُلِّهَا) رَعُوفًا وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

真主啊！以你的尊荣发誓，求你关心我的一切情况，重视我的一切事务。

إِلَهِي وَ رَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي وَ النَّظَرَ فِي أَمْرِي

我的主宰啊！我的养主啊！除你外，我还能求谁解除我的困难，关心我的事务？

إِلَهِي وَ مَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي

我的主宰啊！我的主啊！你对我规定的法律，但我只跟随我的私欲，

و لَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَ أَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءُ

我不注意我的敌人的教唆，它也随心所欲地诱惑我，而还得到你的法律的援助。

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ (مِنْ نَقْضِ) حُدُودِكَ وَ خَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

为此，我超越了你的一些法度，我违抗了你的一些命令。

فَلَكَ الْحَمْدُ (الْحُجَّةُ) عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ وَ لَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ وَ أَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَ بَلَاؤُكَ

无论如何，我当赞颂你，我对你的判决，你的考验没有任何借口。

وَ قَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَ إِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي مُعْتَذِرًا نَادِمًا مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

真主啊！在我犯罪和对自己过极后，我来向你道歉，
向你忏悔，向你诉苦，

向你求宽恕，向你求赦宥，向你悔罪，向你认错。

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

我从自己的罪恶中，没找到逃路，在我的事情中，没
发现可向往的避难所，

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي وَإِخْلَالِكَ إِلَيَّ فِي سَعَةٍ (سَعَةٍ مِنْ) رَحْمَتِكَ

除非你接受我的忏悔，把我带进那无穷无尽的恩惠中
。

اللَّهُمَّ (إِلَهِي) فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي وَفُكْنِي مِنْ شَدِّ وَتَأْقِي

真主啊！你接受我的忏悔吧。在我遭难时，你怜悯我
吧。

你把我从我的罪恶的桎梏中拯救出来吧。

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جُلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

我的养主啊！你怜悯我那懦弱的躯体，我那薄弱的皮
肤和我那细小的骨头吧。

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَ ذِكْرِي وَ تَرْبِيَّتِي وَ بَرِّي وَ تَغْذِيَّتِي هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَ
سَالِفِ بَرَكَ بِي

创造我，记忆我，化育我，行善于我，抚养我的主啊
!你就象你曾对我施恩，

对我行善一样施给我恩惠吧！

يَا إِلَهِي وَ سَيِّدِي وَ رَبِّي أَ تُرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ وَ بَعْدَ مَا انطَوَى
عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ وَ لَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ وَ اعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ
حُبِّكَ وَ بَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَ دُعَائِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

我的主宰啊！我的领袖啊！我的养主啊！

在我笃信你独一后，在我的心深刻地认识你后，在我的
舌头不懈地赞念你后，在我忠心耿耿地爱你后，在
我顺从你，向你诚恳地坦白和祈祷后，难道你会用你的
烈火惩罚我吗？

هِيَاهُ أَنْتَ أَكْرَمُ مَنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ أَوْ تُبْعِدَ (تُبْعِدَ) مَنْ أَدْنَيْتَهُ أَوْ تُشَرِّدَ
مَنْ أَوْيْتَهُ أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَ رَحِمْتَهُ

决不会的，你能赶走你所抚养的人，你能驱除你所使
他亲进你的人，你能驱除你所收容的人，

你能使你所保护的，你所仁爱的人遭受灾难，但你是至仁的，你不会那样做。

وَأَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَ إِلَهِي وَ مَوْلَايَ أَ تُسَلِّطُ النَّارَ عَلَىٰ وُجُوهِ خَرَّتْ
لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً وَ عَلَىٰ أَلْسُنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَ بِشُكْرِكَ مَادِحَةً وَ
عَلَىٰ قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً وَ عَلَىٰ ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى
صَارَتْ خَاشِعَةً وَ عَلَىٰ جَوَارِحٍ سَعَتْ إِلَىٰ أَوْطَانٍ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً وَ أَشَارَتْ
بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

我的主宰啊！我的领袖啊！我的主啊！难道你让火狱的火焚烧为尊大你而崇拜的面容吗？

宣扬你的独一和感赞你的舌头吗？认你独一而恭敬的心灵吗？忙去崇拜你，求你饶恕的躯体吗？

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَ لَا أَخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ يَا كَرِيمُ يَا رَبَّ

我不敢这样猜想你，因为我们无法认识你那无穷无尽的恩德。至仁的主啊！我的养主啊！

وَ أَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَ عُقُوبَاتِهَا وَ مَا يَجْرِي فِيهَا مِنْ
الْمَكَارِهِ عَلَىٰ أَهْلِهَا عَلَىٰ أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَ مَكْرُوهٌ قَلِيلٌ مَكْنُوءٌ يَسِيرٌ بِقَاوُهُ قَصِيرٌ
مُدَّتُهُ

你知道我无力抵抗现世的微小灾难，惩罚和世人将遭受的艰难。

尽管那是微不足道的，不长久的，短暂的灾难和艰难。

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَ جَلِيلِ (حُلُولِ) وَ قُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

然而我将来怎能忍受后世的灾难与其艰难呢？

وَ هُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ وَ يَدُومُ مَقَامُهُ وَ لَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

它的期限是漫长的，它的惩罚是不可减少的。

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَ انتِقَامِكَ وَ سَخَطِكَ

因为它是来自于你的愤怒，你的惩罚和你的憎恶。

وَ هَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَ الْأَرْضُ

这就是诸天大地不能忍受的惩罚。

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ لِي (بِي) وَ أَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الْحَقِيرُ الْمُسْكِينُ
الْمُسْتَكِينُ

我的领袖啊！我该怎么办呢？我是懦弱的，卑贱的，渺小的，可怜的，赖于你的仆人。

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ لِأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُ
وَأَبْكِي

我的主宰啊！我的养主啊！我的领袖啊！我的主啊
！我因何事向你诉苦呢？

我因何事向你呻吟呢？

لِأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لِطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ

难道我因严酷的惩罚而哭，还是因灾难的长久而哭呢
？

فَلَأِنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَائِكَ وَ
فَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَائِكَ

如果你使我同你的敌人受惩罚，你使我同你的灾民在
一起，

你使我离开你的受喜者，你的朋友们，

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي صَبَرْتُ عَلَى عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ
عَلَى فِرَاقِكَ وَهَبْنِي (يَا إِلَهِي) صَبَرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ
النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

我的主啊！我的领袖啊！我的主宰啊！我的养主啊！

那么我想，我能忍受你的惩罚，但我怎能忍受离开你呢？我能忍受你那火狱的火，

但我怎能忍受见不到你的仁慈呢？

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَ رَجَائِي عَفْوُكَ

或者在我渴望你宽恕我时，我怎能居住在火狱中呢？

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَ مَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقاً لِّئِنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقاً لَأُضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ الْأَمْلِينَ (الْأَلَمِينَ)

我的领袖啊！我的住啊！

以你的尊容发誓，如果你让我发言，我一定在火狱居民中向你哀求，似如渴望者的哀求，

وَ لَأَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ وَ لَأَبْكِيَنَّ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

我一定呼喊你，似如求救者的呼喊；我一定向你哭泣，似如失望者的哭泣。

وَلَا تُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ يَا غِيَاثَ
الْمُسْتَغِيثِينَ يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

我一定高呼：穆民的保佑者啊。啊里夫(神秘主义者)
追求的目的啊！

求救者的救护者啊！诚实者的心爱者啊！世界的主宰
啊！你在哪里？

أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ
(يُسْجَنُ) فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

我的主宰啊！赞颂你超绝万物，你听见穆斯林仆人在
火狱中的呼救声吗？

因他违反你而被打入火狱，

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَّتِهِ وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

因他触犯你而饱尝火狱的滋味，因他犯罪而被监禁在
火狱中，

وَهُوَ يَضِجُ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤْمِلٍ لِرَحْمَتِكَ وَ يُنَادِيكَ بِلِسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ وَ
يَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

他向你哀求似如渴望你的慈恩者的哀求，他以认你独一无二者之舌呼喊你，他以你的德性恳求你。

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَ هُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

我的主啊！当他希望你的慷慨，你的恩惠时，他怎能在惩罚中呢？

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَ هُوَ يَأْمُلُ فَضْلَكَ وَ رَحْمَتَكَ

当他盼望你的恩德和你的恩惠时，火狱的火怎能折磨他呢？

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَبُهَا وَ أَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَ تَرَى مَكَانَهُ

当你听见他的救声，你看见他的处境时，火舌怎能焚烧他呢？

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَ أَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

当你知道他的软弱时，火的爆裂声怎能笼罩他呢？

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّقُلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَ أَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

当你知道他的诚实时，他怎能沉溺在烈火中呢？

أَمْ كَيْفَ تَرْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّهُ

当他呼喊你“我的养主啊”时，火舌怎能斥责他呢？

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عُنُقِهِ مِنْهَا فَتَنَرُكُهُ (فَتَنَرُكُهُ) فِيهَا

当他希望你把他从烈火中解救出来时，那你怎能把他留下在烈火中呢？

هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَ لَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

你决不会的，我们不敢这样猜想你，你的恩德是不可知的，

وَ لَا مُشَبَّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَ إِحْسَانِكَ

你施恩于认主独一者的这一善行是无与伦比的。

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْ لَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبِ جَا حِدِيكَ وَ قَضَيْتَ بِهِ مِنْ
إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَ سَلَامًا وَ مَا كَانَ (كَانَتْ) لِأَحَدٍ فِيهَا
مَقَرًّا وَ لَا مُقَامًا (مَقَامًا)

所以我深知，如果你惩罚不否认你的人，你不使反抗你的人永居火狱，那么，

你一定使火狱的火变成凉爽的和平的，甚至在火狱中没有任何人的住宿。

لَكِنَّكَ تَقْدَسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

但你的一切尊名是超绝的清净的。

你曾发誓：你必以不信道的精灵和人类填满火狱，你使你的反抗者永居其中。

وَأَنْتَ جَلَّ تَنَازُوكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا
كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ

你的赞词是伟大的。你曾施恩，你曾说过：“信道者就象不信道者吗？他们是不相等的”。

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَاسْأَلْكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

我的主宰啊！我的领袖啊！以你所预定的能力，

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتَهَا

以你所判决的判决，以你征服你对他判决的人的判决，

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَ فِي هَذِهِ السَّاعَةِ كُلِّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ وَ كُلِّ ذَنْبٍ
أَذْنَبْتُهُ وَ كُلِّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ وَ كُلِّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ أَخْفَيْتُهُ أَوْ
أَظْهَرْتُهُ وَ كُلِّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتُ بِإِثْبَاتِهَا الْكَرَامَ الْكَاتِبِينَ

我祈求你在这夜晚，在这一时刻，赦宥我所犯的罪
过，我所做的罪恶，我所隐藏的丑行，

我秘密或公开干的蠢事以及你命令两位记录天使所记
录的罪恶。

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي وَ جَعَلْتَهُمْ شُهَدَاءَ عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي وَ
كُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ

你委派这两位天使记住我的一切，你让他俩见证我和
我的一切躯体，你从他俩后边洞察我，

وَ الشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ وَ بِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتُهُ وَ بِفَضْلِكَ سَتَرْتُهُ

你见证他俩所不知道的，你见证以你的仁爱你所隐藏
的，以你的恩德你所掩盖的事物。

وَ أَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ (تُنْزِلُهُ) أَوْ إِحْسَانٍ فَضَّلْتَهُ (تُفَضِّلُهُ) أَوْ
بِرٍّ نَشَرْتَهُ (تَنْشُرُهُ) أَوْ رِزْقٍ بَسَطْتَهُ (تَبْسِطُهُ) أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ أَوْ خَطَاٍ تَسْتُرُهُ

我祈求你：从你所降临的福利中，从你所赋予的恩赐中，从你所广施的恩惠中，

从你所使宽裕的给养中，从你所赦宥的罪恶中，从你所掩盖的错误中，给我增加份额。

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

我的养主啊！我的养主啊！我的养主啊！

يَا إِلَهِي وَ سَيِّدِي وَ مَوْلَايَ وَ مَالِكِ رِقِّي يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي

我的主宰啊！我的领袖啊！我的主啊！统治我的主啊！掌管我的主啊！

يَا عَلِيماً بِضُرِّي (بِفَقْرِي) وَ مَسْكِنَتِي يَا خَبِيراً بِفَقْرِي وَ فَاقَتِي يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

周知我的悲痛的主啊！彻知我的贫困的，我的不幸的主啊！我的养主啊！

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَ قُدْسِكَ وَ أَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَ أَسْمَائِكَ

以你的真理，以你的清洁，以你的最伟大的德性和尊名，

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي مِنْ (فِي) اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً وَبِخِدْمَتِكَ
مَوْصُولَةً

我求你把我的昼夜全部时间花在赞念你和服务你。

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي (إِرَادَتِي) كُلُّهَا وَرَدًا
وَاحِدًا وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

求你接受我善功，使我言行一致，让我永远为你效劳

。

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوْلِي يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا
رَبِّ

我的领袖啊！我所依赖的主啊！我所诉苦的主啊！

我的养主啊！我的养主啊！我的养主啊！

قُوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي وَاشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

在服务你上，使我精力充沛，使意志坚强，

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ وَالِدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

使我畏惧你，使我不懈地效劳你，

حَتَّىٰ أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ وَ أَسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْبَارِزِينَ
(الْمُبَادِرِينَ)

甚至在领先的人们中使我走向你，在争先恐后的人们
中使我奔向你，

وَ أَشْتَاقَ إِلَىٰ قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَاقِينَ وَ أَذْنُو مِنْكَ دُنُو الْمُخْلِصِينَ

在渴望的人们中使我渴望亲近你，使我亲近你就象诚
恳者的亲近，

وَ أَخَافَكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ وَ أَجْتَمَعَ فِي جِوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

使我畏惧你似如笃信者的畏惧，使我同你的众信士一
起在你身旁。

اللَّهُمَّ وَ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ وَ مَنْ كَادَنِي فَكَدْهُ

真主啊！谁欲谋害我，你就惩罚他，谁对我用诡计，
你就对他用妙计。

وَ اجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ وَ أَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ وَ أَخَصَّهُمْ
زُفَّةً لَدَيْكَ

求你使我成为在你跟前最有福的，最有地位的，最亲近你的仆人。

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

只有以你的恩惠才能获得这些高尚的品级。

وَ جُدْ لِي بِجُودِكَ وَ اعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَ احْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

以你的慷慨，你赐恩我吧，以你的恩典，你保护我吧

،

وَ اجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا وَ قَلْبِي بِحُبِّكَ مُتِمًّا

求你使我的舌不断地赞念你，使我的心真诚地爱你，

وَ مَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ وَ أَقْلَنِي عَثْرَتِي وَ اغْفِرْ زَلَّتِي

以你对我的祈祷作出的好答复，求你施恩于我，求你宽恕我，饶恕我的罪恶。

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَىٰ عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ وَ أَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ وَ ضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

的确，你命令你的众仆崇拜你，你命令他们祈祷你，你许诺接受他们的祈祷。

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

我的养主啊！我让我的面容朝向你。我的养主啊！我把我的手伸向你。

فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي وَبَلِّغْنِي مُنَايَ وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

以你的尊荣，求你答应我的祈祷。使我达到我的目的。
以你的恩惠，求你不要使我绝望，

وَ اكْفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

求你保佑我免遭我的敌人——精灵和人类的毒害。

يَا سَرِيعَ الرِّضَا اغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

喜悦仆人的主啊！求你饶恕只拥有祈祷的人，

فَإِنَّكَ فَعَالٌ لِمَا تَشَاءُ يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَ ذِكْرُهُ شِفَاءٌ وَ طَاعَتُهُ غِنَى

因为你是全能的，是为所欲为的。主啊！你的尊名是良药，赞念你是医治，顺从你是知足。

ارْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ وَ سِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

求你慈悯以希望为资本的人，以眼泪为武器的人。

يَا سَابِغَ النَّعَمِ يَا دَافِعَ النَّقَمِ يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

无求的主啊！消除灾难的主啊！给予在黑暗中感到寂寞者光明的主啊！本资的主啊！

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ افْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

求你赐福穆罕默德及穆罕默德的后裔，求你对我做你该做的事。

وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَ الْأَئِمَّةِ الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ (أَهْلِهِ) وَ سَلَّمَ تَسْلِيمًا
(كَثِيرًا)

真主赐福他的使者和其后裔中的领袖们) 伊玛目们 (并祝安